

## D

### Bedienungsanleitung

#### Batterie

Der Waage liegen zwei handelsübliche AAA Batterien bei, die in das auf der Bodenplatte befindliche Batteriefach einzulegen sind. Bitte Polungskennzeichnung beachten.

#### Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

#### Wiegen (ON)

Nach dem Einschalten mit der „ON/OFF/TARE“ Taste erscheint zunächst „8888“ im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

#### Zuwiegen (TARE)

Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch erneuten Druck auf die „ON/OFF/TARE“- Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt.

#### Abschalten (OFF)

Durch Drücken und Halten der „ON/OFF/TARE“- Taste bis die Anzeige erlischt. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 2 Minuten, sofern innerhalb dieser Zeit keine Gewichtsänderung erfolgt.

Umschalten der Gewichtseinheiten „g“ oder „oz“
Die Waage kann das Gewicht in „g“ oder „oz“ anzeigen. Durch Drücken der „g/oz“- Taste zwischen „g“ und „oz“ wechseln und die gewünschte Gewichtseinheit wählen.

#### Benutzerkalibrierung

Falls erforderlich, kann die Waage nachkalibriert werden. Bei ausgeschalteter, unbelasteter Waage gleichzeitig die Tasten „ON/OFF/TARE“ und „g/oz“ drücken bis eine beliebige Zahl auf dem Anzeigefeld erscheint. Danach erneut die „ON/OFF/TARE“- Taste drücken bis im Anzeigefeld „Zero“ erscheint. Dann ein 2kg- Kalibriergewicht auf die Waage stellen und „ON/OFF/TARE“- Taste drücken. Auf dem Anzeigefeld erscheint „CAL“, kurz darauf „PASS“. Die Waage ist neu kalibriert.

#### Erklärung der Sonderzeichen

1.Einschalten
Nach dem Drücken der „ON/OFF/TARE“- Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.
2.Negative Gewichtsanzeige
Drücken Sie erneut die „ON/OFF/TARE“- Taste.
3. Überlast
Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „O-Ld“ im Anzeigefeld.
4.Stromversorgung
Falls ein   erscheint, bedeutet dies, dass die Batterien erschöpft sind.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90 / 384 / EWG. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

## GB

### Operating Instructions

#### Battery

Two AAA batteries are included. Insert batteries into the battery compartment in the manner indicated on the base plate. Please note polarity marking.

#### Positioning the scales

Please ensure that the scales is in a horizontal position.

#### Weighing (ON)

After switching on the scales with the „ON/OFF/TARE“ key, „8888“ appears in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight on to the scales and read off the weight.

#### Net weighing (TARE)

Place an empty container (i.e. first weight) on to the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container (i.e. add second weight to the scales). Only the additional weight is indicated in the display.

#### Switch off (OFF)

Press the key „ON/OFF/TARE“ until the display disappears. Automatic switch-off will occur after approx. 2 minutes, if no change of weight occurs in this time.

Switching from „g“ to „oz“ or „oz“ to “g“
The scales can show the weight in either „g“ or „oz“. Press the key “g/oz“ to switch between the weight units.

#### User Calibration

If needed, the scales can be recalibrated by the user. The scales should be switched off and no weight should be on the scales. Press the key „ON/OFF/TARE“ and „g/oz“ at the same time until a number appears in the display. Then press the „ON/OFF/TARE“- key again until „Zero“ appears. Place then a 2kg- Unit weight on the scales and press the „ON/OFF/TARE“- key „CAL“ appears on the display and shortly afterwards „PASS“. The scales has been recalibrated.

#### Explanation of the special symbols

1. Switching on

After pressing the „ON/OFF/TARE“- key all symbols appear.

You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

2. Negative value
Press the „ON/OFF/TARE“- key once again.
3. Overload
Weight exceeds total weighing capacity of scales. Remove weight from scales and switch back to zero.
4. Energy Supply
If    appears on the display, the batteries need to be changed.

This device corresponds to the requirements stipulated in the EC-directives 90 / 384 / EEC. Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally. The scales is not legal for trade.

## F

### Mode d'emploi

#### Piles

Deux piles standard AAA sont livrées avec le produit. Ces piles sont à mettre en place dans le compartiment prévu sur le fond l'appareil. Veuillez tenir compte de l'indication de polarité.

#### Conditions d'utilisation

Assurez-vous que la balance est bien horizontale.

#### Pesage (ON)

Après la mise en marche par la touche « ON-OFF-TARE » l'indication « 8888 » apparaît sur l'écran de visualisation. Veuillez attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

#### Tare (TARE)

Mettre le récipient (ou la première partie à peser) et remettre à zéro par pression de la touche « ON-OFF-TARE». Remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids net rajouté est indiqué.

#### Mise hors service (OFF)

Presser la touche « ON-OFF-TARE » jusqu'à l'extinction de l'écran de visualisation.
Une mise hors service automatique est effectuée après environ 2 minutes si le poids n'est pas modifié que la balance soit chargée ou non.

#### Commutation de l'unité de mesure « g » et « oz »

La balance peut indiquer les poids en « g » ou « oz » (onces). Changer d'unité de mesure par pression de la touche « g/oz » et choisir l'unité désirée.

#### Symboles affichés

1. Mise en marche
Après pression de la touche «ON-OFF-TARE», tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro qui suit signale que la balance est prête à l'usage.
2. Valeur négative
Appuyez à nouveau sur la touche «ON-OFF-TARE»
3. Surcharge
Si le poids chargé est supérieur à la capacité de la balance «O-Ld » apparaît sur l'écran de visualisation.
4. Alimentation
Une indication de    signale que la pile est déchargée.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 90 / 384 / EWG.
Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme.
La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

## I

Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme.
La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

Istruzioni per l'uso

#### Batteria

La bilancia sono accluse due batterie commerciali AAA che devono essere inserite nell'apposito scomparto batterie presente sul lato inferiore della bilancia. Fare attenzione alla polarità indicata sullo scomparto.

#### Collocamento della bilancia

Fare attenzione che la bilancia sia collocata in posizione orizzontale.

#### Pesare (ON)

Dopo l'accensione con il tasto „ON/OFF/TARE“, per prima cosa appare „8888“ sul display. Attendere fino a che appare lo zero. Collocare poi quanto da pesare sul piatto e leggere l'indicazione del peso.

#### Peso della quantità aggiunta (TARE)

Pesare il contenitore vuoto (ovvero la prima quantità da pesare) e riportare nuovamente a zero la bilancia azionando il tasto „ON/OFF/TARE“. Riempire il contenitore (ovvero

aggiungere la seconda quantità da pesare). Verrà visualizzato solo il peso netto della quantità aggiunta.

#### Disinserimento (OFF)

Premere e mantenere la pressione sul tasto „ON/OFF/TARE“ fino a che l'indicazione scompare. Il disinserimento automatico della bilancia, sia caricato sia non caricata, dopo circa 2 minuti eccetto il caso in cui la bilancia registri in questo periodo di tempo un cambiamento di peso.

#### Commutazione dell'unità di peso „g“ oppure „oz“

La bilancia può indicare il peso in goppure in oz.azionando il tasto „g/oz“ sarà possibile commutare fra „g“ e „oz“ l'unità di peso.

#### Calibrazione a cura dell'utente

Se necessario, la bilancia può essere ricalibrata. A bilancia disinserita, e non caricata azionare contemporaneamente il tasto „ON/OFF/TARE“ e „g/oz“fino a che sul display appare qualsiasi numero. Azionare poi nuovamente il tasto „ON/OFF/TARE“fino a che slu display appare lo „Zero“. Collocare poi sulla bilancia un peso calibrato di 2 kg ed azionare il tasto „ON/OFF/TARE“. Sul display appare „CAL“ seguito dopo breve tempo da „PASS“. La bilancia è nuovamente calibrata.

#### Delucidazione dei simboli

1. Inserimento
Dopo aver azionato il tasto „ON/OFF/TARE“ vengono visualizzati per prima cosa tutti i segmenti dei simboli. Ora sarà possibile verificare se tutti i segmenti sono visualizzati in maniera ineccepibile. La successiva visualizzazione dello zero indica che la bilancia può essere utilizzata per pesare.
2. Indicazione negativa del peso
Azionare nuovamente il tasto „ON/OFF/TARE“.
3. Sovraccario
Quando sul piatto viene collocato un peso maggiore del carico massimo ammissibile della bilancia, sul display appare l'indicazione „O-Ld“.
4.Alimentazione di energia
Se sul display appare   , ciò significa che la batterie sono esaurite.

Questo apparecchio corrisponde alle direttive EG- 90 / 384 / EWG.
Avvertenza: forti campi elettromagnetici (disturbi da emittenti nelle dirette vicinanze) possono influire sui valori visualizzati.
Ala cessazione di tali disturbi l'apparecchio può essere nuovamente utilizzato secondo gli scopi previsti.
L'apparecchio non deve essere utilizzato quale bilancia ufficialmente tarata.

## E

#### Instrucciones de uso

#### Batería

La balanza viene equipada con dos baterías AAA que deben introducirse en el compartimento de la batería que se encuentra en la placa base. Tenga en cuenta las indicaciones de polaridad.

#### Colocación de la balanza

Asegúrese de que la balanza esté en posición horizontal.

#### Peso (ON)

Tras encender la balanza con la tecla "ON/OFF/TARE", la pantalla muestra en primer lugar "8888". Espere hasta que aparezca el cero. A continuación deposite el peso y lea el valor correspondiente.

#### Tara (TARE)

Pese un recipiente vacío (o bien la primera cantidad de peso) y ponga la balanza de nuevo a cero volviendo a pulsar la tecla "ON/OFF/TARE". Llene el recipiente (o deposite la segunda cantidad de peso). Ahora se mostrará únicamente el peso neto de tara.

#### Apagado (OFF)

Pulsando y manteniendo pulsada la tecla "ON/OFF/TARE" hasta que la pantalla se apague. La balanza, con peso o sin peso, se apaga automáticamente después de 2 minutos aproximadamente si el peso no ha sufrido variaciones durante ese periodo.

Cambiar entre las unidades de peso "g" y "oz"
La balanza puede indicar el peso en "g" o bien "oz". Pulse la tecla "g/oz" para cambiar entre "g" y "oz" y seleccionar la unidad de peso deseada.

#### Calibración por parte del usuario

En caso necesario, la balanza puede volver a calibrarse. Con la balanza apagada y sin peso, pulse simultáneamente las teclas "ON/OFF/TARE" y "g/oz" hasta que aparezca en la pantalla un número cualquiera. Después vuelva a pulsar la tecla "ON/OFF/TARE" hasta que la pantalla muestre "Zero". A continuación coloque un peso de calibración de 2 kg en la balanza y pulse la tecla "ON/OFF/TARE". En la pantalla aparecerá "CAL" y poco después "PASS". La balanza ha sido nuevamente calibrada.

#### Explicación de los caracteres especiales.

1.Encendido
Tras pulsar la tecla "ON/OFF/TARE" aparecen en primer lugar todos los símbolos. Ahora puede comprobar si todos los segmentos se muestran correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.
2. Peso negativo
Vuelva a pulsar la tecla "ON/OFF/TARE".
3. Sobrecarga
Si el peso depositado es mayor que la carga máxima de la balanza, la pantalla mostrará "O-Ld".
4.Suministro de corriente
Si la pantalla muestra   , significa que se han agotado las baterías.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90 / 384 / EWG.
Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisora interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

## NL

#### Gebruiksaanwijzing

#### Batterij

De weger wordt geleverd inclusief twee normaal in de handel verkrijgbare AAA batterijen, die in het batterijenvak in de bodem dienen te worden aangebracht. S.v.p. op de juiste plaats van de + en - pool letten.

#### Opstellen van de weger

Let op, dat de weger horizontaal staat

#### Wegen (ON)

Na het inschakelen met de "ON/OFF/TARRA" knop verschijnt eerst "8888" in de display. S.v.p. wachten tot de nul verschijnt. Dan pas de weger belasten en de gewogen waarde aflezen.

#### Netto wegen (TARRA)

Leeg bakje( resp. 1<sup>ste</sup> te wegen gewicht) afwegen en de weger d.m.v. opnieuw indrukken van de "ON/OFF/TARRA" knop weer op nul zetten. Bakje vullen (resp. 2<sup>de</sup> te wegen gewicht afwegen). Uitsluitend het bijgekomen gewicht wordt zichtbaar.

#### Uitschakelen (OFF)

Door indrukken en vasthouden van de "ON/OFF/TARRA" knop tot de aanduiding verdwijnt. Automatische uitschakeling vindt bij belaste of onbelaste weger na ca. 2 minuten plaats, als binnen deze tijd geen gewichtsverandering plaats vindt.

#### Omschakelen van de gewichtseenheden „g“ of „oz“

De weger kan het gewicht in „g“ of „oz“ aangeven. Door indrukken van de „g/oz“- knop van „g“ naar „oz“ wisselen en de gewenste gewichtseenheid kiezen.

#### Kalibreren door de gebruiker.

Indien nodig kan de weger opnieuw gekalibreerd worden. Bij uitschakelnde, onbelaste weger tegelijkertijd de knoppen "ON/OFF/TARRA" en „g/oz“ indrukken tot een getal in de display verschijnt. Daarna de "ON/OFF/TARRA" knop opnieuw indrukken tot in de display „ZERO“ verschijnt. Dan een 2kg-kalibreergewicht op de weger plaatsen en nogmaals de "ON/OFF/TARRA" knop indrukken. In de display verschijnt „CAL“, kort daarna „PASS“. De weger is dan opnieuw gekalibreerd.

#### Verklaring van de bijzondere tekens

1. Inschakelen
Na het indrukken van de „ON/OFF/TARRA“- knop verschijnen eerst alle symbolen. Zo kunt u controleren of alle segmenten van de display foutloos zichtbaar worden. De daarop volgende aanduiding nul geeft aan dat de weger klaar is voor gebruik
2. Negatieve gewichtsaanduiding
Druk nogmaals op de „ON/OFF/TARRA“- knop.
3. Overbelast
Als het te wegen gewicht zwaarder is dan het weegvermogen van de weger verschijnt „O-Ld“ in de display.
4.Stroomvoorziening
Als   verschijnt, betekent dit, dat de batterijen leeg zijn.

Dit apparaat voldoet aan de eisen volgens EU-richtlijn 90 / 384 / EWG.
Attentie: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzenders in onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed beëindigd is kan de weger weer normaal worden gebruikt. De weger mag niet gebruikt worden als ijking verplicht is en is dus niet geschikt voor handelsdoeleinden.

## P

### Manual de instruções

#### Bateria

A balança vem com duas pilhas AAA à venda no mercado, que se colocam no respectivo compartimento situado na base. Respeite o desenho da polaridade.

#### Montagem da balança

Por favor, verifique se a balança está na horizontal.

#### Pesar (ON)

Após ligar a balança com o botão "ON/OFF/TARA", aparece logo "8888" no campo do indicador. Espere até aparecer o zero. Logo a seguir, coloque o peso e leia o valor do peso.

#### Pesagem cumulativa (TARA)

Pese os recipientes vazios (ou a 1ª quantidade do peso) e volte a colocar a balança a zeros ao premir novamente o botão "ON/OFF/TARA". Encha os recipientes (ou coloque a 2ª quantidade do peso). Apenas será indicado o peso líquido pesado.

#### Desligar (OFF)

Ao premir e deixar premido o botão "ON/OFF/TARA", o indicador acende-se. A balança desliga-se automaticamente, com ou sem carga, aprox. 2 minutos depois, se não forem efectuadas alterações ao peso durante esse tempo.

#### Mudar as unidades de pesagem: "g" ou "oz"

A balança pode apresentar o peso em "g" ou "oz". Ao premir o botão "g/oz", escolha entre "g" e "oz" e selecione a unidade de pesagem pretendida.

#### Calibragem do utilizador

Se necessário, a balança pode ser novamente calibrada. Com a balança desligada e vazia, prima simultaneamente as teclas "ON/OFF/TARA" e "g/oz" até aparecer um número qualquer no campo do indicador. Depois, prima novamente a tecla "ON/OFF/TARA" até aparecer "Zero" no campo do indicador. A seguir, coloque um peso de calibragem de 2 kg na balança e prima a tecla "ON/OFF/TARA". No campo do indicador aparece "CAL" e logo depois "PASS". A balança está novamente calibrada.

#### Explicação dos símbolos especiais.

1. Ligar
Após premir o botão "ON/OFF/TARA", aparecem todos os símbolos. Pode verificar se todos os segmentos são apresentados na perfeição. O indicador zero ligado indica a operacionalidade da balança.
2. Indicador negativo do peso
Prima novamente a tecla "ON/OFF/TARA".
3. Sobrecarga
Se um peso aplicado for mais pesado do que a carga máxima da balança, aparece "O-Ld" no campo do indicador.
4. Alimentação
Se aparecer um   , significa que as pilhas estão gastas.

Este aparelho corresponde aos requisitos segundo a directiva CE 90/384/CEE.
Nota: as influências electromagnéticas extraordinárias (emissor de *jamming* nas imediações) podem influenciar o valor do indicador. Após terminar a influência das interferências, o produto fica novamente operacional de forma adequada. A balança não pode ser utilizada na circulação de aferição obrigatória.

## FIN

#### Käyttöohje

#### Paristo

Vaa’an mukana toimitetaan kaksi tavallista AAA-paristoa, jotka tulee panna laitteen pohjalevyssä olevaan paristolokeroon. Huomioi paristojen napaisuusmerkinnit.

#### Vaa’an paikan valinta

Huolehdiä siitä, että vaaka asetetaan vaakatasoon.

#### Punnitus (ON)

Kun laite kytketään päälle „ON/OFF/TARE“-näppäimellä, tulee näyttöön ensin „8888“. Odota, kunnes näytössä näkyy nolla. Vasta sitten voit asettaa painon vaa’alle ja lukea painon näyttöstä.

#### Lisäpunnitus (TARE)

Punnitse tyhjä astia (tai 1. painomäärä) ja nollaa vaaka jälleen painamalla „ ON/OFF/TARE“-näppäintä uudelleen. Täytä astia (tai aseta 2. painomäärä vaa’alle). Näyttöön tulee ainostaan lisätty nettopaino.

#### Katkaisu (OFF)

Painamalla „ON/OFF/TARE“-näppäintä ja pitämällä se painettuna näytön sammumiseen asti. Automaattinen kuormitusten tai kuormittamattoman vaa’an katkaisu tapahtuu noin 2 minuutin kuluttua, mikäli tänä aikana ei tapahdu painonmuutosta.

#### Painoyskikköjen „g“ ja „oz“ vaihtokykentä

Vaaka voi näyttää painon yksikköinä „g“ tai „oz“. „g/oz“-näppäintä painamalla voit vaihtaa „g“-n ja „oz“-n välillä ja valita haluamasi painoyksikön.

Käyttäjän tekemä kalibrointi
Tarvittaessa voi vaa’an kalibroida uudelleen. Kun vaaka on sammutettu ja kuormittamaton, paina samanaikaisesti „ON/OFF/TARE“- ja „g/oz“-näppäimiä, kunnes näyttöön tulee mielivaltainen luku. Paina sitten uudelleen „ON/OFF/TARE“-näppäintä, kunnes näyttöön tulee „Zero“. Aseta sitten 2 kg:n kalibrointipaino vaa’alle ja paina „ON/OFF/TARE“-näppäintä. Näyttökenttään tulee ensin „CAL“, ja pian sen jälkeen „PASS“. Vaaka on nyt kalibroitu uudelleen.

#### Erikoismerkkien selitys.

1. Käynnistys
Kun painat „ON/OFF/TARE“-näppäintä, niin näyttöön tulevat ensin kaikki merkit. Voit tarkistaa, tulevatko merkkien kaikki lohkot molttteettomasti näkyviin. Seuraavaksi ilmestyy nollanäyttö ilmoittaa vaa’an olevan valmis käytettäväksi.
2. Kietleinen painonäyttö
Paina uudelleen „ ON/OFF/TARE“-näppäintä.
3. Ylikuormitus
Jos vaa’alle asetettu paino on suurempi kuin vaa’an kuormitettavuus, niin näyttöön tulee „O-Ld“.
4. Virransyöttö
Mikäli näyttöön tulee    niin tämä tarkoittaa sitä, että paristot ovat tyhjentyneet.

Tämä laite vastaa EY-direktiivin 90 / 384 / sisältämiä vaatimuksia. Viite: Polikkeukselliset sähkömagneettiset ilmiöt (häirintää välittömässä läheisyydessä) saattavat vaikuttaa näyttettyyn arvoon. Kun häirintä on poistettu, tuotetta voidaan jälleen käyttää sen käyttötarkoitukseen. Vaakaa ei saa käyttää vakautusvelvollisuuden alaiseen käyttöön.

## DK

#### Betjeningsvejledning

#### Batteri

Denne vægt leveres med to sædvanlige AAA batterier, som skal sættes i en batteriholder, der er anbragt på bundpladen. Vær venligst opmærksom på mærkningen for polaritet.

#### Opstilling af vægten

Vær venligst opmærksom på, at vægten står vandret.

Vejning (ON)
Når vægten er tændt med „ON/OFF“ – knappen, vises der først „8888“ på displayfeltet. Vent venligst, indtil der vises et nul. Først derefter burde vægten lægges på og vægtverdien aflæses.

#### Tillægsvejning (TARE)

Den tomme beholder (hiv. 1. vægtmængde) afvejes og vægten nulstilles igen ved fornyet tryk på „ON/OFF/TARE“ – knappen. Beholderen fyldes (hiv. 2. vægtmængde lægges på). Kun den tilførte nettovægt vil vises.

#### Afbrydelse (OFF)

Ved at trykke på „ON/OFF/TARE“ – knappen, indtil displayet slukkes. Automatisk afbrydelse med vægten i belastet eller ubelastet stand efter cirka 2 minutter, såfremt der ikke foretages en vægtændring inden for denne tid.

#### Omskiftning af vægtenheder "g" eller "oz"

Vægten kan vise den enkelte vægt i „g“ eller „oz“. Ved at trykke på „g/oz“ – knappen skiftes der mellem „g“ og „oz“ og den ønskede vægtenhed vælges.

#### Brugerkalibrering

Om nødvendigt kan vægten efterkalibreres. Ved tændt, ubelastet vægt trykkes samtidig på knapperne „ON/OFF/TARE“ og „g/oz“, indtil der vises et hvilket som helst tal på displayfeltet. Derefter trykkes igen på „ON/OFF/TARE“ – knappen, indtil der vises „Zero“ på displayfeltet. Nu skal der sættes en 2 kg-kalibreringsvægt på vægten og der trykkes på „ON/OFF/TARE“ – knappen. På displayfeltet vises der „CAL“ og kort tid derefter „PASS

**Garantiehinweis**

Dieses Produkt wurde unter größter Sorgfalt und nach strengsten Qualitätsrichtlinien hergestellt. Das dabei verwendete Material sowie die Fertigung unterliegen ständigen Prüfungen.

Die Garantie gilt drei Jahre und erstreckt sich auf die Behebung von Herstellungs- oder Materialfehlern. Die Garantiefrist beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Erstbenutzer. Als Beleg gilt die Kassenquittung oder Rechnung. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung oder mechanische Beschädigung bzw. natürliche Abnutzung zurückzuführen sind und Schäden an eventuell mitgelieferten Batterien. Die Garantie erlischt, wenn ein Eingriff von fremder Hand erfolgte. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Erkennbare Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware beanstandet werden. Nicht erkennbare unverzüglich nach Entdeckung des Mangels. Zu Recht beanstandete Ware bessern wir nach oder liefern Ersatz unter Ausschluß weiterer Gewährleistungsansprüche des Käufers. Lassen wir eine uns gesetzzte angemessene Nachfrist verstreichen, ohne den Mangel behoben zu haben, ist der Käufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

Leiten Sie bitte im Garantiefall das Gerät mit der Verkaufsquittung innerhalb Deutschlands an die MAUL GmbH oder Ihre Verkaufsstelle, in jedem anderen Land an Ihre Verkaufsstelle weiter. Bitte geben Sie dabei Ihren Namen, Ihre Anschrift und die Fehlerbeschreibung an.

Sollte ein Defekt außerhalb der Garantiezeit auftreten, ist eine kostenpflichtige Reparatur oder Ersatz möglich. Bitte wenden Sie sich ebenfalls an Ihre Verkaufsstelle.

Diese Bestimmungen schließen die Anwendung des europäischen Rechts nicht aus.

**Guarantee**
This product has been manufactured with the utmost care and by applying the strictest quality guidelines. The material used and the manufacturing process are subject to constant testing.

The guarantee is valid for three years and covers the repair of defects in the production process or in the materials used. The period of guarantee commences with the day of sale to the first user. The payment slip or the purchase bill are proof.
Damage attributable to improper handling, mechanical damage or natural wear and tear as well as damage to due the batteries (if supplied) are excluded from the guarantee. In cases of manipulation by parties other than the supplier the guarantee lapses. No liability is accepted for consequential damages.

Complaints in respect of recognisable defects must be reported within fourteen days after the receipt of the goods. Hidden defects should be notified immediately on discovery. Goods which have been justifiably rejected will be repaired. In case we let a reasonable period of grace pass without eliminating the defect the buyer is entitled to withdraw from the contract.

In case of guarantee claims please forward the device with the receipt to the point of sale. Please, provide your name, address and a description of the defect.

In the case of defects occurring outside the guarantee period a repair or replacement subject to payment of the costs is possible. In such cases, please contact again the point of sale.

Nothing in the above conditions excludes the application of provisions of the EU.

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et en respectant des directives très sévères

relatives à la qualité. Les matériaux employés et la production sont soumis à des contrôles permanents.
La garantie est de trois ans et s'étend à la réparation des défauts de fabrication ou de matériel. La garantie prend effet avec le jour de la vente au premier utilisateur. Comme justificatif il vous suffira de présenter le bon de caisse ou la facture. Tous les dommages qui proviennent d'une utilisation inadéquate, d'un dommage mécanique ou d'une usure naturelle ainsi que les dommages causés par les piles (faisant conséquents.

éventuellement partie de la livraison) sont exclus de la garantie. La garantie cesse en cas d'intervention de tiers. Nous ne pouvons être tenus responsables de dommages.
Des défauts reconnaissables doivent être réclamés dans les 14 jours qui suivent la réception de la marchandise, des vices cachés immédiatement après la découverte des défauts. Des marchandises réclamées à juste titre seront réparées ou nous fournirons remplacement, exclusion faite de toutes autres prétentions de garanties de l'acheteur. Si nous laissons écouler un délai qui nous a été fixé sans avoir remédié au défaut, l'acheteur est en droit d'annuler le contrat.

En cas de garantie, faites suivre l'appareil avec la quittance d'achat à votre point de vente.
Veuillez s.v.p. indiquer votre nom et adresse et décrivez le défaut.

Si un défaut se présente en dehors du délai de garantie, une réparation ou un échange aux frais du client est possible.
Veuillez dans ce cas également consulter votre point de vente.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

**Indicazione di garanzia**
Questo prodotto è stato fabbricato con grandissima cura e in osservanza delle più severe direttive concernenti la qualità. Il materiale utilizzato, così come la costruzione, sottostanno a continui controlli.

La garanzia vale tre anni e si estende alla riparazione di difetti di produzione o di materiale. Il periodo di garanzia ha inizio con il giorno della vendita al primo utente. Lo scontrino o la fattura hanno valore di prova d'acquisto. Sono esclusi dalla garanzia danni attribuibili ad un uso improprio o danni meccanici in particolare l'usura naturale e i danni alle batterie (si accluse). Se si verificasse un intervento da parte di mani inesperte la garanzia decade. Non ci prendiamo alcuna responsabilità per i danni che possano derivarne.

I difetti evidenti devono venire notificati entro 14 giorni dalla ricezione della merce. Quelli non evidenti subito dopo averli constatati.
Ripariamo la merce contestata a ragione o forniamo merce sostitutiva a patto che vengano escluse ulteriori istanze di garanzia da parte del compratore. Nel caso in cui lasciassimo passare una adeguata proroga concessaci senza aver eliminato il difetto, il compratore ha il diritto di recedere dal contratto.

Vi preghiamo di portare l'apparecchio ancora in garanzia con lo scontrino di vendita ai Vostri rivenditori. Vi preghiamo di indicare il Vostro nome, indirizzo e la descrizione del difetto.

Se dovesse presentarsi un difetto al di fuori del periodo di garanzia è possibile ottenere una riparazione o sostituzione a pagamento. Vi preghiamo di rivolgerVi comunque al Vostro rivenditore.

Queste norme non escludono il ricorso al diritto europeo.

**Indicacoes de garantia**
Este producto ha sido fabricado con la más alta exactitud y según las normas de calidad más estrictas. El material utilizado como también su fabricación están sujetas a pruebas permanentes.

La garantía es válida tres años y se refiere a reparar los desperfectos de fabricación o material. El plazo de garantía comienza el día de la venta al primer usuario. Como documento es válido el recibo de caja o la factura. No están incluidos en la garantía los daños que sean consecuencia de un trato inadecuado o desperfectos mecánicos o de desgaste natural ni los daños de las baterías (posiblemente suministradas). Se termina la garantía si se realiza una manipulación por personas extrañas. No tomamos la responsabilidad por daños de consecuencia.

Las deficiencias que se detecten tienen que ser reclamadas dentro de los 14 días después de la recepción de la mercancía. Las deficiencias que no se reconozcan en seguida, se deberán reclamar inmediatamente después de su detección. La mercancía que ha sido reclamada a tiempo la reparamos o enviamos el repuesto con exclusión de otras exigencias de garantía por parte del comprador. Si por nuestra parte dejamos expirar uno de los prudentes plazos posteriores fijados, sin haber solucionado las deficiencias, el comprador tendrá derecho a abandonar el contrato.

En caso de garantía, reexpida por favor su aparato con el documento de venta a alguna de sus filiales de venta. Entregue por favor su nombre, su dirección y la descripción de las deficiencias

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación u obtener repuestos sujeto a gastos. En este caso comuníquese

En caso de que demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente têm o direito de terminar o contracto.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

**Pmerking m.b.t. de garantie**
igualmente con el lugar de venta.Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces europeo.staan onder permanente controle.

De garantie geldt voor drie jaar en omvat het herstellen van fabricage- of materiaalfouten. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eerste gebruiker. Als bewijs dient de kassabon of de factuur. Van de garantie uitgesloten zijn beschadigenen als gevolg van onvakkundige omgang of van een mechanische beschadiging resp. Normale slijtage en beschadigenen aan de (eventueel meegeleverde) batterijen. De garantie komt te vervallen wanneer ingrepen door onbevoegden aan het apparaat zijn verricht. Voor gevolgschade stellen wij ons niet aansprakelijk.

Zichtbare gebreken moeten binnen 14 dagen na ontvangst van het product worden gereclameerd. Onzichtbare gebreken onmiddellijk nadat de fout is ontdekt. Wanneer er terecht een gebrek aan het product kenbaar is gemaakt, wordt het door ons hersteld of wordt het product door ons vervangen met uitsluiting van verdere garantietaan spraken van de zijde van de koper. Indien wij een gestelde billijke termijn hebben laten verstrijken zonder het gebrek te hebben hersteld heeft de koper het recht terug te treden van de koopovereenkomst.

Fon: +49(0)60 63/5 02-0
Fax: +49(0)60 63/5 02-210

Stuur het apparaat in garantiegevallen samen met de kassabon in Duitsland naar MAUL GmbH of de zaak waar het is gekocht, in alle andere landen naar de zaak waar het is gekocht.

Vermeld daarbij uw naam, adres en een beschrijving van het gebrek. Indien een defect na afloop van de garantieperiode optreedt, is tegen betaling een reparatie of vervanging mogelijk. Hiertoe kunt u zich wenden tot de zaak waar u het apparaat heeft gekocht.

Deze bepalingen sluiten de toepassing van het Europese recht niet uit.

**Garantia**
Este produto foi manufacturado com o máximo cuidado e foram aplicadas as mais rígidas normas de qualidade. O material utilizado e a fabricação são sujeitos a um teste constante.

A garantia é válida por três anos e cobre a reparação de defeitos de fabrico e de material. O período da garantia começa a partir do momento da compra. A factura ou o talão de compra são a prova.
Estão excluídos da garantia os danos atribuídos a abusos de utilização, danos mecânicos ou desgaste natural, e danos devido a pilhas (se fornecidas). No caso de manipulação por parte de alguém que não seja fornecedor, a garantia perde a validade. Não nos responsabilizamos por consequentes danos.

Reclamações respeitantes a danos reconhecíveis devem ser feitas 14 dias após a recepção da mercadoria. Defeitos não visíveis devem ser reportados assim que são detectados. Os artigos que foram correctamente rejeitados serão reparados.

No caso de demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente têm o direito de terminar o contracto.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

**Takuuviite**
Tämä tuote on valmistettu erittäin huolellisesti noudattaen tarkkoja laatuvaatimuksia. Niin käytetyt raaka-aineet kuin itse valmistusprosessi ovat jatkuvan tarkkailun alaisina.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistus- tai materiaaliviat. Takuuaika alkaa ensimmäisen loppukuluttajan ostopäivänä. Tositteena tästä on joko kassakuitti tai lasku. Takuun ulkopuolella ovat viat, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä tai käy-tön aiheuttamasta luonnollisesta kulumisesta tai mahdollisesti mukana toimitettavien paristojen vioista. Takuu raukeaa, jos vaakaa manipuloi kolmas osapuoli. Valmistaja ei vastaa tästä aiheutuvista muista vioista. Havaittavista vioista on ilmoitettava 14 päivän kuluessa vaa’an vastaanottamisesta, piileivistä virheistä on ilmoitettava heti kun ne ilmenevät. Asianmukaisesti ilmoitetuissa tapauksissa korjaamme vaa\_an tai toimi-tamme tilalle korvaavan tuotteen, ostajalla ei tällöin ole oikeutta lisävaatimuksiin. Jos valmistaja ei noudata kohtuulliseksi katsottua asettamaansa aikaa vian korjaamiseksi, on ostajalla oikeus purkaa tehty sopimus.

Takuutapauksissa pyydämme toimittamaan vaa’an ostokuitteineen maahantuojalle. Mukaan pyydämme liittämään nimenne, osoitteenne ja vikakuvauksen.

Jos vika ilmenee takuuajan ulkopuolella, on maksullinen korjaus tai korvaus mahdoll-linen. Pyydämme tällöin ottamaan yhteyttä myyjään.

Nämä ehdot eivät sulje pois lain asettamia vaatimuksia.

**Garantihenvisning**
Dette produkt er fremstillet under udvisning af den yderste omhu og i overensstemmelse med de strengeste kvalitetskrav. De anvendte materialer og fremstillingsprocesser er konstant genstand for testprocedurer.

Denne garanti er gældende i tre år og dækker reparation af fejl, opstået

under fremstillingsprocessen eller i de anvendte materialer. Garantiperioden påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første bruger. Kvittering eller faktura udgør garantibeviset.

Skader der skyldes forkert behandling, mekanisk beskadigelse eller almindelig slidtage, såvel som skader forårsaget af batterier (såfremt disse medleveres) er ikke dækket af garantien. Reparation af vægten foretaget af andre end leverandøren sætter garantien ud af kraft. Der accepteres ikke noget ansvar for driftstab.

Klager over åbenbare fejl skal rapporteres inden fjorten dage efter modtagelse af varen. Skjulte fejl skal rapporteres, så snart de opdages. Varer som med rette er blevet afvist, vil blive repareret. Såfremt producenten inden for en rimelig periode ikke formår at udbedre fejlen, kan køber ophæve kontrakten.

Ved fejl dækket af garantien bedes produktet fremsendt til købsstedet sammen med kvittering for købet. Vedlæg venligst en beskrivelse af fejlen.

Såfremt en fejl opstår uden for garantiperioden, er det muligt at få foretaget reparation eller udskiftning mod betaling af de dermed forbundne omkostninger. I så tilfælde skal henvendelse også ske til købsstedet.

Intet i ovenstående bestemmelser udelukker anvendelse af EU's regulativer.

**Garantihenvisning**
Produktet er fremstilt med største omhu og etter strenge kvalitetsnormer. Materialene som brukes og fremstillingsprosessen er underlagt stadig testing.

Vi gir tre års garanti for reparasjon av produksjons- og materialfeil. Garantitiden gjelder fra den dagen vekten blir solgt til den første kjøperen. Som bekreftelse gjelder kassakvittring eller faktura. Garantien dekker ikke skader som skyldes feilaktig behandling eller naturlig slitasje, samt skader på batteriene (hvis batterier følger med). Garantien gjelder ikke hvis det er foretatt inngrep av uvedkommende, og dekker ikke følgeskader.

Ved åpenbare mangler må det fremsettes reklamasjon innen 14 dager etter at man mottar varen. Skjulte mangler må meldes så snart de blir oppdaget. Hvis reklamasjonen er berettiget, reparerer eller bytter vi vekten, og kunden har da ikke ytterligere krav mot oss. Hvis vi ikke reparerer feilen innen en rimelig frist, har kunden rett til å heve kjøpet.

Ved garantikrav, send inn utstyret til forhandleren og legg ved en beskrivelse av feilen.

Ved feil som oppstår utenfor garantiperioden kan man betale oss for å reparere eller få byttet vekten. Ta kontakt med forhandleren.

I tillegg til de ovennevnte bestemmelsene gjelder også ELs regelverk og Kjøpsloven. Kapasitet

Genauigkeit:
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90/384/EWG und 89/336/ EWG. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt ± 0,5% ± 1 Digit (Temperatur-Bereich +5° bis +35° C). Bei fehlerhafte Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

Précision:
This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and 89/336/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is " 0,5% " 1 digit ( at Temperatures between +5° and +35° C)
Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

Précision:
L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 90/384/EWG et 89/336/EWG. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C).
Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

Precisione:
Questo apparecchio è conforme alle esigenze previste dalla Direttiva CE 90/384/CEE e 89/336/CEE. Ogni bilancia viene calibrata ed esaminata accuratamente durante la fase di produzione. La tolleranza è di ± 0,5% ± 1 Digit (limiti di temperatura da + 5° fino a + 35° C). In caso di errori di indicazione in conseguenza di danneggiamento, uso inadeguato o avaria di qualsiasi tipo non si assume alcuna responsabilità. Danni in conseguenza di difetto dell'apparecchio non sono compresi nella garanzia. Anche per perditte di guadagno o altri danni finanziari del compratore o dell'utente non si assume responsabilità.

Précision:
Este instrumento cumple con las exigencias de cuerdo a la directiva EG 90/384/EWG y 89/336/ EWG. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de abricación. La gama de tolerancia es de ± 0,5% ± 1 dígito (la gama de temperatura es de +5° a +35° C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso

de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

Précisie:
Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/ EWG. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt ± 0,5% ± 1 digit (temperatuurbereik van +5° tot +35° C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigenen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

Précisão:
Este aparelho corresponde aos pedidos 90/384/EWG e 89/336/EWG conforme diretriz. Cada balança é calibrada cuidadosamente e testada durante o processo de produção. A tolerância chega a ± 0,5% ± 1 Dígito (área de temperatura +5° até +35°C). Não responsabilizamos-nos por defeitos como indicações erradas em base de danos, usos errados como também defeitos do aparelho de todo o tipo. Falta-danos não são incluídos pela garantia presente. Não exista responsabilidade nem mesmo para lucros perdidos ou outros fortuna-danos do comprador como também do usuário.

Tarkkuus:
Tämä laite vastaa EY-direktiivissä 90/384/EWG sekä 89/336/ EWG esitettyjä vaatimuksia. Jokainen vaaka kalibroidaan ja tarkastetaan huolellisesti valmistusprosessin aikana. Toleranssin määrä on ± 0,5% ± 1 numero (lämpötila-alue +5° – +35° C). Emme voi ottaa mitään takuuta vääristä näytöistä, jotka aiheutuvat vahingoittumisesta, virheellisestä käytöstä tai kaikenlaatuisista laitevirheistä. Tämä takuu ei kata puutteellisuusvaurioita. Emme myöskään ota vastuuta menetyistä liikevoitosta tai muista ostajan tai käyttäjän kärsimistä omaisuusvahingoista.

Nøjagtighed:
Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 90/384/EØF og 89/336/ EØF. Hver enkelt vægt er kalibreret og prøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvaret fralægges i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberen hhv. brugeren heller ikke gøre gældende.

Nøyaktighet:
Apparatet oppfyller kravene i EF-direktiv 90/384/EØF og 89/336/ EØF. Hver enkelt vekt er kalibrert og utprøvd under produksjonsprosessen. Toleransen utgjør ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvar fraskrives i tilfelle av feil visning som følge av beskadigelse, feilbetjening hhv. apparatfeil av hvilken som helst art. Mangelskader omfattes ikke av denne garantien. Kjøper hhv. bruker kan heller ikke kreve ansvar for tapt fortjeneste eller andre økonomiske skader.